

YD
CS

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Séance plénière du 11 janvier 1968
Plenaire vergadering van 11 januari 1968

PRESENTS : Monsieur [REDACTED], Président/Voorzitter;
AANWEZIG : Monsieur [REDACTED] membre effectif;
De Heren : [REDACTED]
vaste leden;
1003 B. Monsieur [REDACTED], Inspecteur Général, secrétaire;
De Heer [REDACTED] Inspecteur-Generaal, secretaris.

La Commission permanente de
Contrôle linguistique,

Vu la requête du 11 mai 1967 du
Ministre de l'Agriculture (dossier
n° 1003 B), concernant le régime
linguistique à appliquer aux écriteaux
et panneaux comportant des avis au
public, à placer dans la forêt de
Soignes;

Vu les articles 17 et suivants,
35 § 1er, b, 61 §§ 2 et 5 des lois sur
l'emploi des langues en matière adminis-
trative, coordonnées le 18 juillet 1966
(L.L.C.);

Vu l'avis de la C.P.C.L. n°1003
du 9 février 1967, aux termes duquel la
forêt de Soignes, domaine privé de l'Etat
soumis au régime défini par le Code
forestier, est gérée par l'Inspection
des Eaux et Forêts; considérant que la
susdite Inspection constitue un service
régional au sens des dispositions de
l'article 35, § 1er, b, des L.L.C. et
que, partant, elle est soumise au régime
linguistique défini aux articles 17 et

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Gelet op het verzoek dd. 11 mei 1967
van de Minister van Landbouw (dossier
nr. 1003 B), betreffende de toe te passen
taalregeling op de opschriften en borden
met berichten aan het publiek, die in het
Zoniënwoud dienen te worden geplaatst;

Gelet op de artikelen 17 en volgende,
35, § 1, b, 61, §§ 2 en 5 van de op 18 juli
1966 samengevatte wetten op het gebruik van
de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Gelet op het advies van de V.C.T.
nr. 1003 dd. 9 februari 1967, naar luid
waarvan het Zoniënwoud, een privaat Rijks-
domein dat aan de bij het Boswetboek bepaal-
de regeling is onderworpen, wordt beheerd
door de Inspectie van Waters en Bossen ;
overwegende dat de evengenoemde Inspectie
een gewestelijke dienst is in de betekenis
van de bepalingen van artikel 35, § 1, b,
van de S.W.T. en dat ze dientengevolge onder-
worpen is aan de taalregeling die in artikel
17 en volgende van deze wetten wordt

.../

suivants de ces lois;

Considérant que si la forêt de Soignes, domaine privé de l'Etat et, partant, non affecté à un service public, échappe, stricto sensu, à l'application des L.L.C., le fait de tolérer l'accès de son territoire au public entraîne l'apposition de panneaux et écriteaux constituant quelle que soit la nature de leurs informations, des avis et communications audit public;

Considérant que l'économie générale des L.L.C. tend au renforcement de l'homogénéité des régions unilingues; que partant et conformément à la jurisprudence de la C.P.C.L. (avis 1868 du 5-10-67), lesdits panneaux et écriteaux doivent être rédigés dans la ou les langues en usage dans la commune sur le territoire de laquelle ils sont apposés;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.-Les écriteaux et panneaux placés sur le territoire de la forêt de Soignes constituent des avis et communications au public, admis à la parcourir; ils sont rédigés dans la ou les langues en usage dans la commune sur la superficie de laquelle s'étend partiellement la forêt.

Article 2.-Notification du présent avis sera adressée au Ministre de l'Agriculture prié, pour le surplus, de faire connaître à la Commission la suite qu'il lui aura réservée.

Fait à Bruxelles, le 11 janvier 1968.

Le Secrétaire

Le Président/ De Voorzitter,

bepaald ;

Overwegende dat, zo het Zoniënwoud dat een privaat Rijksdomein is en dientengevolge niet onder een openbare dienst ressorteert, stricto sensu aan de toepassing van de S.W.T. ontsnapt, het feit dat op zijn grondgebied publiek wordt toegelaten tot gevolg heeft dat er borden en opschriften worden geplaatst, die, welke ook de aard van de er op aangebrachte inlichtingen zijn, berichten en mededelingen aan genoemd publiek zijn ;

Overwegende dat de algemene inrichting van de S.W.T. er naar streeft de homogeniteit van de eentalige gebieden te verstevigen ; dat dientengevolge en overeenkomstig de rechtspraak van de V.C.T. (advies 1868 dd. 5.10.67) , genoemde borden en op opschriften dienen te worden gesteld in de taal of de talen die in de gemeente op het grondgebied waarvan zij worden geplaatst, gebruikt worden ;

Om deze redenen, besluit volgend advies uit te brengen :

Artikel 1.- De opschriften en borden die op het grondgebied van het Zoniënwoud worden geplaatst, zijn berichten en mededelingen aan het publiek dat het bos mag doorkruisen. Zij worden gesteld in de taal of talen die in de gemeente op het grondgebied waarvan het bos zich gedeeltelijk uitstrekt, worden gebruikt.

Artikel 2.- Notificatie van dit advies zal worden gericht aan de Minister van Landbouw die daarenboven wordt verzocht aan de Commissie het gevolg mee te delen dat hij aan dit advies zal geven.

Gedaan te Brussel, 11 januari 1968.

De Secretaris,